



Bulletin pour les résidents et familles

Nous changeons nos couleurs!

Le Comité des immeubles veut créer une atmosphère chaleureuse aux propriétés thérapeutiques

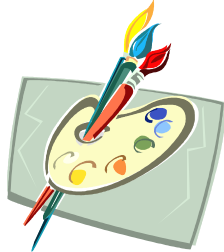
Le **Comité conjoint sur les immeubles**, sous la présidence de **Murray Goodz**, a mandaté la firme d'architectes **Atmosphère Design** afin de créer un agencement de couleurs pour l'ensemble du CHSLD juif. Leurs recommandations devraient être prêtes d'ici le printemps et nous prévoyons commencer à peindre toutes les aires publiques et communes, ainsi que toutes les chambres des résidents des deux pavillons à l'été.



« Le Centre n'a pas été repeint en entier depuis son ouverture en 1993 et la plupart des secteurs sont peints en diverses teintes de gris », note M. Goodz. « Le premier objectif de ce grand

projet est de créer une ambiance chaleureuse et d'offrir une palette de couleurs aux propriétés thérapeutiques pour le bienfait de nos résidents ».

Par exemple, la couleur des chambres des résidents sera choisie en fonction de l'état d'âme et des besoins de chaque personne, tel que pour favoriser le sommeil ou réduire l'anxiété. Dans les salles à manger, la coloration aidera à améliorer l'appétit et des tons apaisants seront utilisés dans les salles de récréation.



Bon nombre de nos résidents ont des déficiences visuelles; ainsi, l'utilisation appropriée de la couleur

pourra les aider à améliorer leur perception, leur sens de l'orientation et leur sécurité.

Le projet devrait être entièrement terminé au printemps de 2007.

Atmosphère Design est spécialisée dans le domaine de la chromologie, c'est-à-dire l'utilisation thérapeutique de la couleur.

La firme a déjà mis au point la coloration pour d'autres centres de soins de longue durée comme l'Institut universitaire de gériatrie de Montréal et le Pavillon Grace Dart. Un projet similaire est présentement en cours au Centre hospitalier Mont-Sinaï à Côte-St-Luc.



Le Comité conjoint sur les immeubles a pour mandat de fournir du leadership sur les questions touchant l'amélioration des immeubles, les projets de construction et autres questions connexes. Agissant également à titre de conseiller auprès du Centre gériatrique Maimonides, le Comité est composé d'architectes, d'ingénieurs et d'autres professionnels de l'industrie, ainsi que de personnel de gestion rattaché aux deux centres.

Le président est entouré des membres suivants : **Claude Bensmihen, Marie Boucher, David Brown, Herb Feifer, Barbra Gold, Eli Kobernick, André Lecavalier, John Paterson, Ronnie Roter, Louis Roy** (représentant l'Agence de la santé et des services sociaux de Montréal), et de **Herb Wax**.

Y a-t-il un rabbin dans la salle?

En réalité, trois rabbins sont désormais de service durant toute la semaine.

Nous sommes heureux d'annoncer deux nominations au service de l'aumônerie : **M. le Rabbin Michael Wolff** sera présent au Centre toute la journée du mardi et du jeudi. **M. le Rabbin Chaim Sherrf** dirigera le service du Shabbat le vendredi soir, le samedi matin et le samedi après-midi.

M. le Rabbin Ronen A. Abitbol continuera d'être sur les lieux les lundis, mercredis et vendredis en plus de diriger l'Oneg Shabbat aux deux pavillons le vendredi après-midi.

MM. les Rabbins Wolff et Abitbol seront disponibles pour toute urgence. Au besoin, demandez à l'infirmière soignante de communiquer avec eux. Pour toute demande générale, composez le 738-4500, poste 2323, et laissez un message.

Lorsqu'il s'agit d'éthique... consultez le Comité d'éthique clinique

Le CHSLD juif de Montréal et le Centre gériatrique Maimonides ont formé un **Comité conjoint sur l'éthique clinique** qui a pour mandat de se pencher sur les questions d'éthique touchant nos résidents et de présenter des recommandations aux parties concernées.

Ce comité est constitué de personnes provenant de disciplines diverses – gestion, soins infirmiers, soins médicaux, services professionnels, aumônerie et services sociaux, ainsi que de personnes non professionnelles, en plus d'un avocat spécialisé dans le domaine de l'éthique.

Les questions courantes prises en charge par le Comité d'éthique comprennent des décisions de fin de

vie ou des conflits sur les soins à fournir aux résidents. Les recommandations proposées par le Comité ne sont pas exécutoires, l'objectif visé étant d'aider les parties à composer avec un problème de manière éthique, en tenant compte de tous ses aspects.



Si vous avez une préoccupation d'ordre éthique, parlez-en d'abord avec l'infirmière-chef ou avec l'ombudsman (Dana Kean, au 738-4500, poste 2126) qui pourra vous aider. Si vous n'êtes pas satisfait de la résolution du problème, veuillez adresser une lettre au Comité d'éthique expliquant votre cas. Vous pouvez remettre cette lettre à Mireille

Cohen à l'administration (Pavillon Hope) ou la déposer à la réception principale dans l'un ou l'autre des pavillons, ou la présenter à l'un des membres du Comité d'éthique figurant ci-dessous.

Il faut habituellement deux semaines au comité pour émettre une recommandation.

Le Comité conjoint sur l'éthique clinique est dirigé par **Lily Shatsky** et compte les membres suivants :

Helen Better, Marie Boucher, Susan Cliff, D^r Jack Gaipman, Barbra Gold, Dana Kean, George Landau, D^r Robert Levine, Stuart Rechnitzer, rabbin Sidney Shoham, professeur Ron Sklar, Lucie Tremblay, D^r Avi Whiteman, rabbin Michael Wolff.

Dons facilités par la fusion des fondations



Nous sommes heureux d'annoncer la fusion prochaine des fondations du Jewish Hospital of Hope (J.H.H.) et du CHSLD juif par la création d'une nouvelle fondation qui portera le nom "**Jewish Hospital of Hope Eldercare Foundation**".

« Cette fusion très significative réunira deux organismes de financement de poids qui auront désormais un objectif commun, soit de financer des améliorations substantielles au CHSLD juif », de déclarer **Mark Potechin**, président du Centre. « Cela facilitera la décision des familles et autres bienfaiteurs à qui faire un don ».

Le bureau de la Fondation acceptera avec gratitude tous les dons, en personne à la salle 2A.25 du pavillon Hope (2^e étage) ou par téléphone au 738-4500, poste 2125. Les Auxiliaires du CHSLD juif accepteront également des dons à la salle 108 du pavillon Kastner (rez-de-chaussée), ou par téléphone au 738-4500, poste 8108.

MILLE MERCIS DE LA PART DE NOS RÉSIDENTS

Le Centre tient à exprimer sa profonde gratitude à la Fondation J.H.H. pour le financement d'équipement de soins infirmiers spécialisés tels que des tensiomètres, des lève-personnes électriques et des matelas thérapeutiques, d'une valeur de 250 000 \$. Grâce à la générosité de la Fondation et de ses donateurs, nous pourrions acquérir ce nouvel équipement avant la fin de mars.



Tournées des dirigeants durant tous les quarts de travail

Des cadres dirigeants du CHSLD juif ont commencé à faire la tournée périodique de tous les étages, durant chaque quart de travail – de jour, de soir et de nuit, y compris le week-end. **Marie Boucher**, directrice de l'établissement et **Lucie Tremblay**, directrice intérimaire des services infirmiers et spécialisés ont rencontré tout le personnel dernièrement.

« Ces tournées se feront régulièrement », affirme M^{me} Boucher. Nous voulons mieux connaître le personnel et les besoins particuliers de chaque quart de travail. Grâce à une meilleure écoute des besoins et des enjeux, nous pourrions fournir les soins appropriés aux résidents. »

Nouvelles au sujet de la sécurité



► Beaucoup de nos résidents ont tendance à errer et tentent parfois de quitter les lieux sans être accompagnés, ce qui pourrait être dangereux.

Comme mesure de précaution, nous avons installé un détecteur à l'entrée principale du pavillon Hope, face à l'avenue Victoria, qui se déclenche au moyen de bracelets magnétiques portés par les résidents errants. De tels dispositifs seront installés près des autres portes de sortie du pavillon Hope d'ici quelques mois. Le pavillon Kastner est déjà équipé de capteurs magnétiques.

Nous profitons de l'occasion pour rappeler aux familles et aux amis des résidents de **ne jamais aider un résident non accompagné à prendre l'ascenseur ou à quitter l'immeuble**. Tout résident qui désire quitter l'étage sans être accompagné doit obtenir l'autorisation du personnel infirmier.

► Des exercices d'évacuation en cas d'incendie ont lieu régulièrement dans les deux pavillons, conformément aux règles gouvernementales et afin d'assurer la sécurité des résidents. Veuillez collaborer avec le personnel afin de nous assurer que ces exercices se déroulent efficacement.

Risques alimentaires liés à la participation aux événements spéciaux

L'un des objectifs du CHSLD juif est de prévoir une vaste gamme d'activités intéressantes pour tous. Chaque résident devrait avoir la chance de participer à ces activités, d'exprimer son enthousiasme et de sentir son appartenance à notre riche communauté – dans une atmosphère de respect et de dignité.

Nous avons constaté récemment que le fait de servir de la nourriture lors des grandes activités, telles que les fêtes d'anniversaire mensuelles et l'Oneg Shabbat, était une déviation de nos objectifs. Comme la plupart des résidents souffrent de maladies diverses, l'ingestion d'un aliment inapproprié pourrait nuire à leur santé. D'ailleurs, la plupart du temps, ce sont les compagnons et les invités qui ont droit à la nourriture servie.



Il s'ensuit que bon nombre de résidents se sentent à l'écart, et par conséquent, nos activités ne respectent pas l'un de nos grands objectifs – soit que chacun sente qu'il a sa place dans ces activités. De plus, servir de la nourriture aux compagnons et aux visiteurs réduit le temps consacré à l'activité en cours, et la possibilité pour un résident d'y participer.

C'est pourquoi, par souci pour la plupart des résidents, nous devons cesser de leur offrir à manger lors des grandes activités. Nous sommes conscients qu'il s'agit d'un changement difficile et demandons votre collaboration.

En permettant au personnel d'accorder plus d'attention au programme en question, nous pourrions offrir des activités de plus grande valeur thérapeutique, et l'environnement de nos résidents n'en sera que plus sécuritaire et plus sain.

Les compagnons doivent s'inscrire!

Afin de veiller aux meilleurs intérêts des résidents et des familles : les compagnons **doivent s'inscrire au comptoir de la sécurité** à leur arrivée au Centre, et **porter leur insigne d'identité** lorsqu'ils sont sur les lieux.

Pourquoi? Afin d'assurer la sécurité de tous les résidents et un meilleur contrôle des heures consacrées par les compagnons; et afin d'éviter qu'une personne non autorisée soit au chevet de vos proches.

Tous les nouveaux compagnons doivent s'inscrire au comptoir de la sécurité et demander une insigne d'identité.

Veuillez renforcer cette politique auprès des compagnons choisis par votre famille.



Téléphone cellulaire et résident : une combinaison à éviter



Nous avons remarqué une forte utilisation des téléphones cellulaires par des compagnons, les membres des familles et les visiteurs, lorsqu'ils sont auprès d'un résident. Cette pratique est fortement déconseillée, pour plusieurs raisons :

- ▶ Un compagnon qui parle sur son téléphone cellulaire n'est pas à l'écoute des besoins du résident.
- ▶ Lorsqu'un visiteur parle sur son téléphone cellulaire, le résident n'obtient pas le soutien moral et la compagnie dont il devrait bénéficier.
- ▶ L'utilisation d'un téléphone cellulaire dans les aires communes perturbe la qualité de vie des résidents.

Nous vous demandons de limiter l'utilisation de votre téléphone cellulaire lors de vos visites au Centre et de passer le mot aux compagnons des résidents. Le temps passé avec votre être cher sera ainsi plus apprécié.

Ni pourboire, ni cadeau, s.v.p.!

Nous avons récemment reçu des questions de la part des résidents et des familles nous demandant comment ils pourraient témoigner leur appréciation envers le personnel du CHSLD juif pour l'excellence des soins fournis.

Voici ce que nous recommandons :

- ▶ Un compliment de vive voix fait toujours très plaisir.
- ▶ Une lettre destinée à l'employé en question, avec une copie à l'infirmière-chef de l'étage, à la directrice intérimaire des services infirmiers et spécialisés (Lucie Tremblay) ou à la directrice de l'établissement (Marie Boucher).
- ▶ Un don fait au nom de l'employé méritant. Une jolie carte portant votre message personnalisé sera envoyé à l'employé et un reçu aux fins d'impôt sera établi pour le montant total de votre don au Centre. Le don minimum est de seulement 10 \$. Appelez la Fondation au 738-4500, poste 2125.

Veuillez noter que **le personnel ne peut accepter ni cadeau ni pourboire**, conformément aux règles gouvernementales et à notre politique interne. Tout don ou montant en espèces reçu doit être retourné à l'expéditeur, ou remis comme don à la Fondation, au nom du résident ou de sa famille. Nous sommes toujours reconnaissants de toute rétroaction positive, mais nous vous encourageons à exprimer votre gratitude de l'une des trois façons mentionnées précédemment.

L'animal de compagnie : le meilleur ami du résident

Politique libérale du Centre à l'égard de la visite des animaux de compagnie

Des recherches démontrent que les animaux de compagnie peuvent produire un effet apaisant et réduire l'anxiété chez les résidents d'un centre de soins de longue durée. Les animaux de compagnie favorisent la communication tant verbale que non verbale. En caressant ou en brossant un animal, on ressent souvent de l'affection, de la satisfaction et un sentiment de bien-être.

C'est pourquoi on encourage les proches à emmener leur animal familier lorsqu'ils visitent un résident. Vous et votre animal donneront un sens nouveau à la visite sociale, fournissant au résident une expérience très agréable. Tous les chiens doivent être en laisse afin de ne pas déranger les résidents qui pourraient hésiter devant ce type de visite. Seuls les chats dégriffés seront permis au Centre. Merci de votre collaboration.

Le Service des loisirs invite les familles intéressées et leur animal de compagnie à se porter volontaires pour notre programme de visite / de zoothérapie supervisé. Toute personne intéressée et son animal devront faire l'objet d'un examen préalable avant de visiter un résident. Pour plus d'information, veuillez appeler **Lisa Patterson**, au 738-4500, poste 2330.



Nouvelles des Services bénévoles et des loisirs

► Félicitations à la **chorale des résidents du CHSLD juif** pour son excellente prestation le 18 décembre. Des résidents et membres de leurs familles ont rempli la salle Dalse et participé au spectacle d'une heure mettant en vedette la chorale, accompagnée de l'animatrice **Sima Levin** au clavier. Nous avons déjà hâte au prochain concert!

► La musique fait partie de bon nombre d'activités ludiques au Centre, étant donné qu'il est prouvé que la musique stimule la mémoire, tisse un lien entre un résident et sa culture, remonte le moral, et qu'elle est une composante importante de tout milieu familial. Outre notre infatigable animatrice, Sima Levin, plusieurs autres musiciens viennent divertir nos résidents, soit individuellement soit en groupe. Voici quelques personnes qui, par le biais de la musique, aident à améliorer la qualité de vie de nos résidents : **Elisabeth Frenkel, Mark Pinkus, Peggy Pardo, Norma Sherman et Mark Youhanan.**

► Depuis décembre, deux nouvelles expertes en conditionnement physique, **Teoma Naccarato et Katherine Kominar**, donnent des cours hebdomadaires de **danse adaptée et de yoga** aux résidents. Ces cours sont pour eux un lien avec le monde extérieur, leur permettant d'apprendre de nouveaux pas de danse et des exercices d'étirement, en plus de se faire des amis. Ce programme leur permet également de maintenir leurs habiletés motrices et leur mobilité, d'améliorer leur tonus musculaire, leur souplesse, leur coordination, leur respiration et leur rythme cardiaque en plus de réduire l'anxiété.

► Le nouveau **Club d'affaires** a organisé avec brio sa première vente au mois de décembre! Dans le cadre de ce programme thérapeutique, un groupe de résidents vend de menus articles comme du dentifrice et des mouchoirs aux résidents, aux visiteurs et au personnel. La somme de 100 \$ ainsi amassée servira à des activités futures au centre. Ce programme favorise l'estime de soi, encourage la prise de décisions et rappelle aux résidents la vie quotidienne durant leurs plus jeunes années. Soyez à l'affût des babillards au Service des loisirs pour connaître la date des prochaines ventes.

► **L'horaire des activités du Service des loisirs** est distribué chaque mois aux résidents. Leurs familles peuvent également se tenir au courant des activités, en consultant les babillards affichés au Service des loisirs et à chaque étage.

► **La planification de la fête de Pourim** va bon train dans les deux pavillons et les détails seront affichés au Service des loisirs. La lecture de la *Megilah* aura lieu au

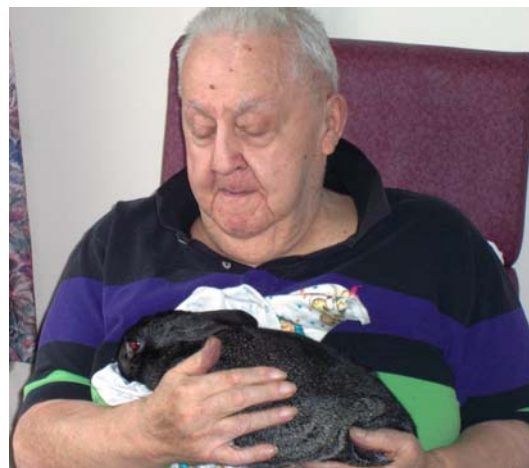
pavillon Kastner, le lundi 13 mars 2006 et le service débutera à 18 h. Bienvenue à tous!

► **Pessah** est une occasion spéciale pour les résidents du CHSLD juif, commémorant des souvenirs et des traditions familiales. On célèbre la fête en famille et entre amis, par un seder de Pessah traditionnel. **Le CHSLD juif organisera deux seders** au pavillon Kastner, les 12 et 13 avril 2006, à 17 h. Dès qu'ils seront prêts, les détails seront affichés et de plus amples renseignements pour obtenir des billets seront envoyés par la poste. Pour vous renseigner, veuillez appeler les Services pastoraux, au 738-4500, poste 2323 ou les Services des loisirs, au poste 2332.

► Nous avons recruté **38 nouveaux bénévoles** depuis novembre et notre campagne se poursuit à ce jour.



Un programme intergénérationnel a eu lieu en janvier avec la chorale des résidents. Des enfants d'une garderie locale ont chanté avec la chorale et rencontré les résidents.



Un résident attendri par la chaleur et le doux pelage de ce lapin en visite au Centre. On encourage les résidents à tenir et à caresser divers animaux dociles durant des séances de zoothérapie, tels qu'une colombe, une tortue et un chien.

Bénévoles recherchés

Le bénévolat auprès des personnes âgées vulnérables peut être très valorisant. Les activités récréatives du CHSLD juif dépendent largement du dévouement de nos précieux bénévoles qui aident à animer des activités et qui y accompagnent les résidents.

Si vous ou une personne de votre entourage – un petit-enfant, un ami, un voisin – avez du temps libre pour apporter un peu de joie à une personne âgée, communiquez avec

Lisa Patterson au 738-4500, poste 2330, ou par courriel à : lisa.patterson.chsldjuif@ssss.gouv.qc.ca

Spectacles de musique

Veillez consulter le calendrier mensuel des loisirs pour l'emplacement de ces événements.

Les spectacles peuvent être modifiés. Lorsque possible, ces changements seront affichés ou annoncés.

Février

- 5 Concert commandité par le *Maple Leaf Lodge*, avec Mark Youhanan, pavillon Hope, 14 h
- 7 Concerts en soirée aux deux pavillons, 18 h 30
- 12 Concert familial, pavillon Kastner, 14 h
- 14 Concerts en soirée aux deux pavillons, 18 h 30
- 19 Concert familial, pavillon Hope, 14 h
- 21 Concert commandité par les *Knights of Pythias*, pav. Kastner, 18 h 30
- 21 Concert en soirée, pavillon Hope, 18 h 30
- 22 Fête d'anniversaire pour les deux pavillons, 14 h
- 26 Concert familial, pavillon Kastner, 14 h
- 28 Concert commandité par les *Knights of Pythias*, pav. Hope, 18 h 30
- 28 Concert en soirée, pavillon Kastner, 18 h 30



Mars

- 5 Concert familial, pavillon Hope, 14 h
- 7 Concerts en soirée aux deux pavillons, 18 h 30
- 12 Concert familial, pavillon Kastner, 14 h
- 14 Concerts en soirée aux deux pavillons, 18 h 30
- 19 Concert familial, pavillon Hope, 14 h
- 21 Concert commandité par les *Knights of Pythias*, pav. Kastner, 18 h 30
- 21 Concert en soirée, pavillon Hope, 18 h 30
- 22 Fête d'anniversaire pour les deux pavillons, 14 h
- 26 Concert familial, pavillon Kastner, 14 h
- 28 Concert commandité par les *Knights of Pythias*, pav. Hope, 18 h 30
- 28 Concert en soirée, pavillon Kastner, 18 h 30



Avril

- 2 Concert familial, pavillon Hope, 14 h
- 4 Concerts en soirée aux deux pavillons, 18 h 30
- 9 Concert familial, pavillon Kastner, 14 h
- 11 Concerts en soirée aux deux pavillons, 18 h 30
- 16 Concert familial, pavillon Hope, 14 h
- 23 Concert familial, pavillon Kastner, 14 h
- 25 Concert commandité par les *Knights of Pythias*, pav. Hope, 18 h 30
- 25 Concert en soirée, pavillon Kastner, 18 h 30
- 26 Fête d'anniversaire pour les deux pavillons, 14 h
- 30 Concert familial, pavillon Hope, 14 h



CHSLD juif de Montréal / Bulletin pour les résidents et familles ❖ Hiver 2006 ❖ Rédacteur : Irving Rudy
Si vous avez des commentaires au sujet de ce bulletin, n'hésitez pas à appeler au 738-4500, poste 2110, ou à envoyer un courriel à : mireille.cohen.chsldjuif@ssss.gouv.qc.ca